



**DEPARTMENT OF THE NAVY**  
NAVFAC FACILITIES ENGINEERING COMMAND FAR EAST  
PUBLIC WORKS DEPARTMENT SASEBO  
PSC 476 BOX 66  
FPO AP 96322-0066

4330  
Ser PRS221.1/343  
18 Jun 2015

(訳)

業者各位、

佐世保商工会議所と佐世保基地施設部を代表してお知らせします。只今佐世保基地施設部では市場調査をしており、その過程で佐世保商工会議所より貴社の郵送先を得ました。

佐世保商工会議所と佐世保基地施設部では公益事業サービスの運用・営繕及び艦船支援契約を希望され且つ受注資格を有する事業者を検索しています。添付書類は公益事業サービスの運用・営繕及び艦船支援契約の概要です。契約の詳しい内容と提出内容の案内は7月1日にアジアネコ (AsiaNECO) のウェブサイト <https://asia.neco.navy.mil/> に載せる予定です。契約概要は英語分と日本語分をお送りしますが、ウェブサイトに掲載する入札案内 (契約の詳しい内容と提出内容) は英語文のみで、また入札で要求される書類はすべて英語文での提出が義務付けられます。なお、佐世保基地を含む米国政府から出された入札に参加する前に DUNS と NCAGE コードを取得し、SAM (<https://www.sam.gov/>) で CCR に登録する必要があります。入札に興味がある事業者はすぐに登録を始めてください。

この入札に興味のある方は下記の内容の連絡先を契約担当氏家 (電話:0956-50-2502(直通)、Eメール: [keiko.ujiiel.ja@fe.navy.mil](mailto:keiko.ujiiel.ja@fe.navy.mil)) にお知らせください。

- 会社名
- 担当者名
- Eメールアドレス
- 電話番号

入札案内をアジアネコ (AsiaNECO) に載せ次第、連絡先をお知らせ頂いた方にウェブサイトのリンク、入札説明会の予定日など含めて Eメールでお知らせします。

備考：このお知らせは市場調査と貴社へのお知らせを意図したもので、入札を強制・要求するものではありません。

佐世保基地の入札に興味をお持ち頂ける事を期待しています。このお知らせに関する質問は契約担当氏家、電話 0956-50-2502、Eメール [keiko.ujiiel.ja@fe.navy.mil](mailto:keiko.ujiiel.ja@fe.navy.mil) までお問い合わせください。

メアリー E. ランキン  
契約監督官

添付：

- (1) 公益事業サービスの運用・営繕及び艦船支援契約の概要(英語文)
- (2) 公益事業サービスの運用・営繕及び艦船支援契約の概要(日本語文)



**DEPARTMENT OF THE NAVY**  
NAVFAC FACILITIES ENGINEERING COMMAND FAR EAST  
PUBLIC WORKS DEPARTMENT SASEBO  
PSC 476 BOX 66  
FPO AP 96322-0066

4330  
Ser PRS221.1/343  
18 Jun 2015

Prospective Contractor,

I am writing to you on behalf of the Sasebo Chamber of Commerce and Industry and Public Works Department, Sasebo (PWD). PWD is conducting Market Research for a requirement at Commander Fleet Activities Sasebo (CFAS). As part of that Market Research, your firm's mailing address was given to PWD by the Sasebo Chamber of Commerce and Industry.

We are seeking interested contractors who are both willing and qualified to provide the required services as set forth in Enclosures (1) and (2) (provided in both English and Japanese, respectively). The enclosures are only a brief summary of Utility Operation and Maintenance, and Port Operation Services at CFAS. The complete requirement is planned to be announced via AsiaNECO at <https://asia.neco.navy.mil/> on/or about 1 July 2015. Although the summary of the requirement is being sent in both English and Japanese, the actual solicitation will only be available in English and all proposals are required to be submitted in English. Additionally, in order to be eligible for any U.S. Government award, a contractor must register in the "System for Award Management" at [www.sam.gov](http://www.sam.gov) and have a valid CAGE code. Interested contractors are encouraged to begin the registration process as soon as possible.

If you are interested in this requirement, please provide your contact information to include:

- Company name
- Your name
- Email address
- Telephone number(s)

Please submit the requested information to Ms. Keiko Ujiie at 0956-50-2502 or via e-mail at [keiko.ujii1.ja@fe.navy.mil](mailto:keiko.ujii1.ja@fe.navy.mil).

Once the solicitation is posted on AsiaNECO, Ms. Keiko Ujiie will send an email to all contractors who have responded to this letter and indicated an interest in this requirement. The email will have a link to the solicitation and other important information such as the time, date, and location of the pre-proposal conference.

PLEASE NOTE: This letter is for Market Research/Informational purposes only. It does not constitute a solicitation and shall not be construed as a commitment by the US Government. A proposal is not requested or expected at this time.

We look forward to your interest in this requirement and future solicitations. If you have any questions regarding the contents of this letter, please contact Keiko Ujiie at 0956-50-2502 or via e-mail at [keiko.ujii1.ja@fe.navy.mil](mailto:keiko.ujii1.ja@fe.navy.mil). Thank you.

Sincerely,

MARY E. RANKIN  
Supervisory Contracting Officer

Enclosures:

- (1) Brief Requirement of Utility Operations and Maintenance, and Port Operation Service in English
- (2) Brief Requirement of Utility Operations and Maintenance, and Port Operation Service in Japanese

## 添付(2)

米海軍佐世保基地における各種公共事業サービスの維持管理および艦船支援契約概要  
当契約は佐世保米軍基地における電気・上下水道・ガス・蒸気・海水・圧搾空気等の公共事業サービスについてプラントの運転や配送管路・配線等の維持管理を行うものである。また艦船に対してはこれらの公共事業のサービスを岸壁で供給する。

請負業者はこれらの作業のための人員・管理・道具・材料・機器・設備・輸送・技術的なサポートおよびその他を契約書に書かれている契約内容を履行するために提供しなければならない。

業務を遂行する場所は佐世保米海軍基地内のさまざまな建物や場所である。詳細な場所は契約書の中に書かれているがメインベース、矢岳住宅、ドライドック#2、赤碕、庵崎、横瀬、針尾住宅、針尾島弾薬庫 および前畑弾薬庫であり、これらは全て長崎県内にある。

### 施設・設備の管理

公共事業サービスに関連する施設・設備の維持管理や修理のための計画立案および管理を行う。施設・設備の管理には技術資料の整備・メンテナンスや修理の計画・修理見積もりや、施設・建物・設備・システム等の検査・評価などの技術的なサポートを含む。

### 艦船支援

入港し岸壁に停泊している艦船に対し電気・上水・蒸留水・蒸気・海水・圧搾空気等を岸壁の設備からケーブル・ホース等を使用し供給する、又出航の前に切り離し回収する。

### 各種公共事業サービスの運用とメンテナンス

#### 1) 電気

配電システムが持続的に効率よく高い信頼性で維持できるように、国や地方の法律や規則、メーカーの注意事項、その他電気関係の諸規則に従い配電システムや設備の運用・監視・解析を行う。又、顧客に対する電気使用料請求のための検針を行う。配電損失を低減するため変圧器や配電設備・その他の機器に対し現状の把握・技術的解析を行い対策を実施する。配電システムの緊急な問題に対しては早急に対応する。

#### 2) ガス

都市ガスが安定的に効率よく高い信頼性で安全に供給できるように国や地方の法律・規則やガス供給会社の指導事項その他ガス関係の諸規則に従いガス供給システムおよび機器の運用・点検・メンテナンスを行う。

#### 3) 下水(汚水)

下水システム(汚水処理プラントや下水配管路)が効率よく正規に機能するよう各種法律・諸規則や基準に基づき適切に運用・点検・メンテナンスを行う。

#### 4) 蒸気

蒸気ボイラープラント・蒸気供給および凝縮水還水配管システムが安全に効率よく安定的に運転できるように各種法律・諸規則や基準に基づき管理・運用・点検・メンテナンスを行う。

5) 給水

給水配管システム・給水ポンププラントが安定して運用できるように運用・メンテナンス・修理等を行う。清潔で安全な飲料水が安定的に供給できること。

6) 圧搾空気

艦船に供給するための圧搾空気プラントおよび配管システムについて各種法律・諸規則や基準に基づき安全に効率よく安定的に運用・管理を行う。

7) 海水

艦船に供給するための海水ポンププラントおよび配管システムについて各種法律・諸規則や基準に基づき安全に効率よく安定的に運用・管理を行う。

Enclosure (1)

**Utility Operations and Maintenance, and Port Operation Services  
at Command Fleet Activity Sasebo**

The requirement is to provide Navy installation utilities operations and maintenance, and port operation services at Command U.S. Fleet Activities Sasebo. The utilities operations and maintenance includes electrical distribution, gas systems, clean water distribution, steam distribution & boilers, sewage systems, compressed air, and saltwater systems. The port operation includes shore utilities support and hotel services.

The Contractor shall furnish all labor, supervision, management, tools, materials, equipment, facilities, transportation, incidental engineering, and other items necessary to provide the services outlined and described in this Performance Work Statement (PWS) or Statement of Work (SOW) at U.S. Fleet Activities, Sasebo, Japan by means of a combination Firm-Fixed Price (FFP) and Indefinite Delivery-Indefinite Quantity (IDIQ) contract.

The work shall be performed at various locations and could vary from location to location.

Work locations are specified in the contract and may include Commander, U.S. Fleet Activities, Sasebo (CFAS) including, but not limited to, Main Base and Housing, Dry Dock #2, Akasaki, Iorizaki, Yokose, Hario Housing Complex, Hario-Shima Ordnance, and Maebata Ordnance. All are located in Nagasaki Prefecture.

**Facility Management:**

Facility management performs planning and work control functions for facility maintenance and repair work including Utilities Operations support. Facility management provides engineering support and services for the technical library supports, maintenance and repair planning, cost estimates, and inspection of utilities, equipment, facilities, and other structures.

**Port Operations:**

Hook-up and disconnection services to *shore utilities* outlets or portable equipment for hotel services and shore utilities support to include activation and de-activation of utilities services. Hotel services applies to supply of utilities such as electricity, steam, compressed air, potable water, salt water and demineralized water to vessels.

**Utilities Operations and Maintenance:**

- 1) **Electrical** - Operate, monitor and analyze the Electrical Power Distribution Systems to meet the Government, Manufacturer, and Electrical Industry Standards and applicable laws and regulations to maximize system availability, efficiency, reliability, and sustainability. Collect and provide accurate meter readings to facilitate determination of electricity consumption. Reduce line losses throughout the electrical system. Provide multi-discipline engineering, analysis and technical services to operate the electrical transformation and distribution systems, and associated support equipment. Continue to operate and maintain the electrical system during periods of contingencies and recovery operations.
- 2) **Gas** - Operate, monitor and analyze the Gas Distribution System to safely distribute quality, reliable gas to meet the Government, Manufacturer, and Industry Standards and applicable laws and regulations to maximize system availability, efficiency, reliability, and sustainability.
- 3) **Wastewater (Sewage)** - Operate, monitor and analyze the Wastewater Treatment Plant and Collection Systems to safely treat and collect the wastewater to meet the Government, Manufacturer, and Industry Standards and applicable laws and regulations to maximize system availability, efficiency, reliability, and sustainability.

- 4) **Steam** - Operate, monitor and analyze the Steam Generation Plant, Movable Boiler Maintenance Facility, Steam Distribution Systems, and Condensate Return System to safely produce and distribute quality, reliable steam to meet the Government, Manufacturer, and Industry Standards and applicable laws and regulations to maximize system availability, efficiency, reliability, and sustainability.
- 5) **Potable Water** - Provide all labor, management, supervision, tools, material, and equipment to continuously operate, maintain, and repair the Water Supply System, Water Pumping Plant and Distribution System located at the U.S. Fleet Activities, Sasebo, Japan. The purpose of the water system is to produce and distribute sufficient freshwater which meets the drinking water quality requirements and satisfies all potable water demands.
- 6) **Compressed Air** - Operate, monitor and analyze the Compressed Air Generation Plant and Distribution System to safely produce and distribute quality, reliable compressed air to meet the Government, Manufacturer, and Industry Standards and applicable laws and regulations to maximize system availability, efficiency, reliability, and sustainability.
- 7) **Saltwater** - Operate, monitor and analyze the Saltwater Plant and Distribution System to safely produce and distribute quality, reliable saltwater to meet the Government, Manufacturer, and Industry Standards and applicable laws and regulations to maximize system availability, efficiency, reliability, and sustainability.